

INDEX

(Metaphors and metaphorical expressions
used in the proverbs are printed in *italics*.)

- Accusation 37
Accident 108
Ambition 76
Anger 21
Arm-ring
 iron arm-ring 67
Arrogance 78, 107
- Baboon 16, 82, 83
Baboon 36, 73, 82, 83
 old baboon mother 99
Bad luck 45, 46
Bark
 of another tree 77
Barleria mucronata Lindau 64
Barrenness 87
Bat 21
Beehive 13, 14
Beer 27, 28
 good beer 101
Bell 26
'Besserwisser' 26
Birth 85, 86, 106
Bitterness 21
Blessing 34, 45, 46, 105
Boasting 38–41, 76, 77, 107
Borrowing 56–59
 refusal to 58
Braggart 38–41
Bull
 young bull 93
Bush
 dense bush 53, 54
 thorny bush 70
Buttocks 49, 61, 62
- Caesalpina decapetala* (Roth) Alston 70
Calabash 39, 79
Calmness 80, 81
Campsite 53
Carefulness 65–67
Caution 80, 81
Child, children
 birth 85, 86
 duties and responsibilities 86–89
 God's gift 85
 number 85
 obedience 91–92
 plays and games 89, 90
 respect for older people 93, 94
 self-reliance 92, 93
 sex 85
 value and importance 85–87, 120
 young love 90–91
Childlessness 87, 89
Cockroach 50
Colobus monkey 28, 29
Companion, company
 getting into bad company 30
Convolvulaceae 30
Cooking-pot 39, 98
Cooperation 67–69
Cornucopia 106, 107
Cow 20, 57, 58, 65
Creature 85, 86
Crowned Hornbill 39, 40
Curse 8, 34, 105
- Dawdling 69–71
Death 55, 64, 101, 102
Death 27

Index

- Debt 56–59
Dead: see Living dead
Dew 45
Dipper 106
Door
 open door 43, 44
- Elderly people: see Old people
Elephant 15, 16
Envy 54–56
Equality of people 17–19
Erosion 107
Evil
 deed 27, 28
 intention 21, 22, 27, 28
Evil eye 45
Eye
 single eye 14, 15
Exaggeration 34
Extravagance 47, 48, 52, 53
- Farting* 35
Favouritism 18
Fear: see Timidity
Ficus thonningii Bl. 25, 26
Fire 27
 see also: Water
Firesticks 68, 69
Firewood 38
Flood 23, 66, 108
Flyn 40, 41
Folklore 8
Foolhardiness 79, 81
Frog 15, 16, 48, 78
Froth 80
Future 83, 84
- Garment*
 another person's garment 77
Gazelle 45
Generosity 43, 44, 116, 117
 abuse of 48, 49, 61
Giant Forest-Hog 17
Giving up 65
- Goat* 29, 30, 89
God
 and the sun 105
 at the top of the hierarchy of forces 95
 'Creator' 105
 'Giver of gifts' 105–107
 God's help and human responsibility
 122
 'Helper' 105, 108
 'He who feeds' 105, 107
 'He who has the power' 95, 105, 108
 'He who heals' 105, 108
 'Judge' 105, 109
 the name of God 105
 'Protector' 105, 108
- Grain*
 overly ripe grain 101
Grave 87, 102
Greed 50, 54–56, 75
Greeting 7, 33, 105
Guest 43–46
 a good guest 46
- Hawk* 21, 22
Head 124
Healer 30, 31
Hierarchy of forces 95
Horn 89, 106
Hornbill 39, 40
Horn of plenty 106, 107
Hospitality 43–45, 116, 117
 abuse of 48, 49, 61
Human: see Person
Hyena 20, 48, 49, 67, 81–83, 91, 92
- Illness 24, 30, 100, 101, 108
Impotence 87
Industriousness 62
Inheritance 55
Interference 22–24, 26, 47
Isolation 15, 33
- King* 18, 19
Kinship 18

Index

- Knife*
 bad knives 124
 'Know-it-all' 26
- Lamb* 29, 30
- Laziness 49, 62
- Leaf, leaves* 97
 dry leaf 62, 93, 94
 fresh leaf 93
 new leaf 63
- Left-handed* 47
- Lending 56–59
- Life
 as a rising line 95
 as the opposite of death 64, 102
- Lice* 69
- Lion* 81
- Living dead 87, 95, 102
- Loneliness 44
- Lost axe* 69, 70
- Lust 21
- Medicine* 56
- Meru
 areas of inhabitation xii, xiii, 1
 language 1, 10, 11
 migrations 2
 oral tradition 3, 7
 population 1, 2
 religious situation 2, 3, 109
 world-view 7, 83, 84, 87, 95, 102
- Modesty 19, 29
- Moralist 23
- Mortar* 123
- Mountain* 107, 108
- Mt. Kilimanjaro 107
- Mt. Meru 2, 107
- Old people
 duties and responsibilities 97–100
 importance to the community 97, 98, 103
 respect for 98, 103
 status 95, 121
 their ailments and illnesses 100, 101
- Overestimation 73
 of one's own skills and resources 73–76
 of one's own status and importance 76, 77, 79
 of one's own cleverness 79, 80
- Persistence 52, 53, 63–65, 117, 118
- Person
 a person's 'ego' or 'soul' 102
 a relational concept 13
 an integrated entity 102
 good and bad people 45, 102
 human nature 28, 29
 see also: Living dead
- Power: see Vital force
- Pretence 20, 21
- Pride 107
- Promise
 empty promises 35, 36
- Promptitude 69–71
- Property 51, 62
 right attitude towards 52–54, 117, 118
- Proverbs
 as a genre 3
 context of oral tradition 7
 context of situation ('life situation') 7–9, 111–113
 environmental context 6, 7
 function 9
 meaning 4, 5, 10, 111–113
 proverb specialists 4
 socio-cultural context 7
 translation 4, 112
 use 3, 8
- Quarrel 24, 79
- Rat* 78
- Rauwolfia caffra Sond* 25, 26
- Realism 73, 119, 120
- Realism in relation to
 dangers and difficulties 80–83
 an enemy 78, 79

Index

- the future 83, 84
human beings 29, 32
one's own skills and resources 64,
73–76, 83
one's own status and importance 76,
77, 79
- Rib*
gnawing two ribs 75
- Rich and poor 19, 50, 54–56
Riddle 7
Ridicule 38
Rope 97, 98
- Sand* 52
eating sand 79, 80
- Selfishness 41, 20–22, 50
Self-reliance 67–69, 92, 93, 99
Sense of proportion: see Realism
Servant 62, 63
Sharing 44–47, 116, 117
Showing off
‘in borrowed plumes’ 76, 77
Silvery-Cheeked Hornbill 39
Snake 18, 41, 78
Social harmony 17–19, 32, 113–115
Solidarity 15–19, 32, 113–115
Solitude 44
- Son*
only son 58
- Sorcerer 30, 31
- Spear*
another person's spear 76, 77
- Speech: see Word
- Spoon*
old spoon 98
- Stamina 63–65
Stealing 80, 81
Stomach 62, 124
showing off one's stomach 107
- Stone* 65, 79
- Sunbird*
old sunbird mother 99, 100
- Sympathy 16
- Tactfulness 47, 57, 58
Tadpole 48
Thorn 45, 63
Thrift 52, 53, 56, 117, 118
Timidity 81
as a negative attitude towards life 65
in relation to the future 83, 84
reasonable timidity 82, 83
- Tolerance 23, 26, 114
Transparency (of the community) 26–30,
114, 115
- Tree* 97
a dry tree 79, 101, 102
a green tree 101, 102
- Visitor: see Guest
Vital force 95–97, 102
and the word 34, 41
lack of 95, 100
- Water*
water and fire 75
- Wealth 51, 53, 55
Wild pig 16
Wisdom 95, 96, 98, 123, 124
- Word
and vital force 34, 41
constructive speech 41, 42, 115, 116
destructive speech 35–41, 115, 116
dirty and insulting words 35
an extension of one's personality 34
an independent existence 34
sweet words 41